



0476

RI.MOS. s.r.l. viale Gramsci, 29 – 41037 MIRANDOLA (MO) ITALY – tel. +39 0535 25755
fax +39 0535 25509 - e-mail: info@rimos.com – www.rimos.com

FERTIRAM®

PRODOTTI MONOUSO STERILI PER LA FECONDAZIONE ASSISTITA

Disposable sterile devices for assisted fertilization

DOUBLECYTE – DOUBLECYTE-N

Ago prelievo ovociti e lavaggio follicolare

Needle for ovum pick-up and follicle flushing

COD.770301 – 770301/TL – 770301/T

COD.770308 – 770308/TL – 770308/T

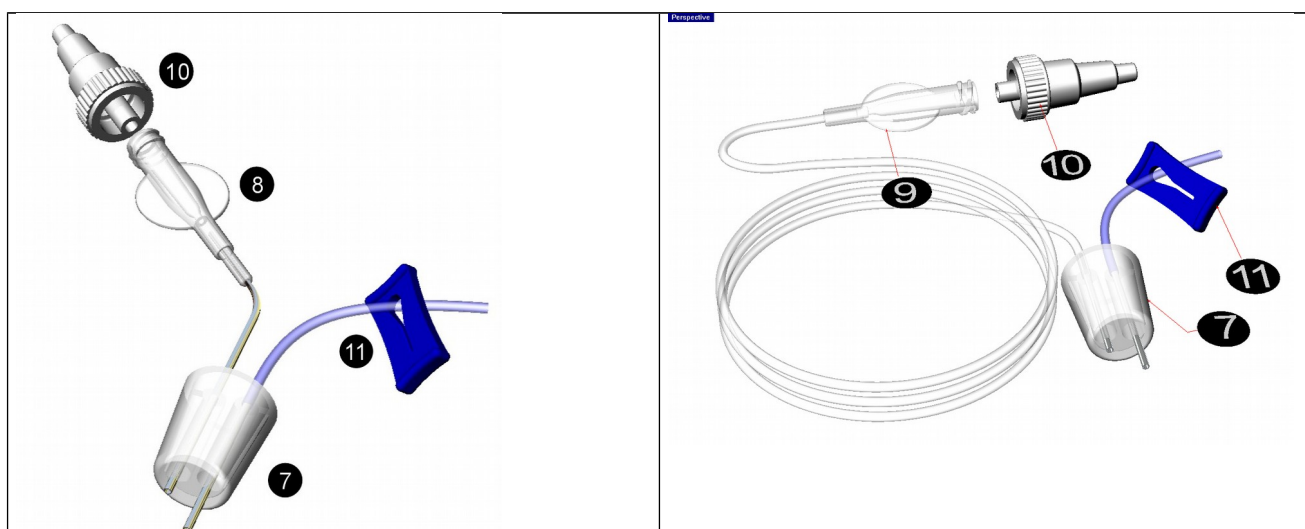
I

Istruzioni d'uso

Preparare la zona vaginale della paziente e l'eventuale campo sterile. Proteggere la sonda ecografica con un coprisonda sterile e collegarla ad una guida, assicurandosi che sia ben agganciata ad essa. Inserire la sonda in vagina per verificare la persistenza dei follicoli e la loro accessibilità. Sempre sotto controllo ecografico inserire DOUBLECYTE o DOUBLECYTE-N nella guida collegata alla sonda ecografica. Spingere l'ago con decisione attraverso la parete vaginale fino ad introdurlo nello stroma ovario e nel follicolo. Aspirare delicatamente uno ad uno tutti i follicoli tramite pompa ad aspirazione costante. Effettuare un lavaggio della cavità follicolare attraverso la seconda via del sistema provvista di rubinetto. Rimuovere la sonda alla fine della procedura. L'utilizzo di DOUBLECYTE piuttosto che DOUBLECYTE-N e viceversa, dipende dal tipo di connessione dell'ago alla pompa di aspirazione più idoneo. In DOUBLECYTE la connessione avviene direttamente al tubo della pompa tramite raccordo luer lock femmina (figura a). In DOUBLECYTE-N la connessione avviene tramite prolunga di 80/100 cm e raccordo luer lock femmina (figura b). Entrambe le versioni sono dotate di un raccordo universale (10) che consente una varia tipologia di connessioni.

Avvertenza: Leggere le istruzioni prima dell'uso. Non riutilizzare. Utilizzare solo se la confezione è integra. Utilizzare immediatamente dopo l'apertura della busta. Distruggere dopo l'utilizzo in accordo alle norme vigenti. Il dispositivo deve essere utilizzato solo da personale medico specializzato.

Può contenere tracce di nichel.





0476

RI.MOS. s.r.l. viale Gramsci, 29 – 41037 MIRANDOLA (MO) ITALY – tel. +39 0535 25755
fax +39 0535 25509 - e-mail: info@rimos.com – www.rimos.com

GB

Instructions for use

Prepare the vaginal area of the patient and the sterile field. Use a vaginal probe-cover to protect the ultrasound probe and connect it to a needle guide. Make sure that connection is well secured. Introduce the ultrasound probe in the vagina to confirm follicle persistence and accessibility. Under ultrasound control, introduce DOUBLECYTE or DOUBLECYTE-N in the guide-needle connected to the ultrasound probe. Push the needle through the vaginal wall firmly until the ovarian stroma and the follicle are reached. Gently aspirate one follicle after the other by controlled vacuum pump. Perform follicle flushing through the second way of the system that is provided with a stopcock. At the end of the procedure remove the ultrasound probe and the needle. Use of DOUBLECYTE rather than DOUBLECYTE-N and vice versa, depends on the more suitable needle connection to the aspiration pump. Within DOUBLECYTE, a female luer-lock connector (picture a), is directly connected to the pump tubing. Within DOUBLECYTE-N, the needle is connected to the pump by a 80/100 cm extension tubing and a female luer-lock connector (picture b). Both versions are supplied with an additional adapter (10) allowing multiple connections.

Caution: Read the instructions before using the device. Do not reuse. Use only if the package is not damaged. Use immediately after opening. Dispose of after use according to the laws in force. For use only under trained medical staff.

It may contain traces of nickel.

F

Mode d'emploi

Préparer la zone vaginale de la patiente et éventuellement le champ stérile. Protéger la sonde échographique avec une protection stérile et la connecter à une aiguille-guide. S'assurer que l'aiguille-guide soit bien reliée à la sonde. Introduire la sonde dans le vagin pour vérifier la persistance et l'accessibilité folliculaire. Sous guidage échographique, introduire DOUBLECYTE ou DOUBLECYTE-N dans l'aiguille-guide connectée à la sonde. Pousser l'aiguille à travers le paroi vaginal avec décision jusqu'à ponctionner le stroma ovarien et le follicule. Aspirer les follicules délicatement un après l'autre avec un pompe d'aspiration. Effectuer un lavage folliculaire à travers la seconde voie du système pourvue d'un robinet. A la fin de la procédure enlever la sonde et l'aiguille. L'emploi de DOUBLECYTE plutôt que DOUBLECYTE-N et vice versa, dépend du type de jonction de l'aiguille à la pompe d'aspiration, considéré le plus approprié. DOUBLECYTE se relie à la pompe d'aspiration par un raccord luer-lock femelle (photo a). DOUBLECYTE-N se relie à la pompe d'aspiration par un tubulure de liaison de 80/100 cm et un raccord luer-lock femelle (photo b). Les deux versions sont pourvues d'un raccord universel (10) qui permet différentes possibilités de connexion.

Avvertissements: Lire le mode d'emploi avant l'utilisation. Ne pas réutiliser. Utiliser seulement si l'emballage est en parfait état. Utiliser immédiatement après l'ouverture du sachet. Après l'utilisation détruire le dispositif selon les règles en vigueur. Le dispositif doit être utilisé par personnel médical spécialisé.

Peut contenir traces de nickel.

E

Instrucciones de uso

Preparar la zona vaginal de la paciente y el campo estéril. Proteger la sonda ecográfica con un cubresonda estéril y conectarla a una guía, asegurándose que esté bien agarrada. Introducir la sonda en la vagina para verificar la presencia de folículos y la posición. Controlando con ecografía, introducir DOUBLECYTE o DOUBLECYTE-N en la guía que está conectada a la sonda. Empujar la aguja con decisión a través de la pared vaginal hasta introducirla en el estroma ovárico y en el folículo. Aspirar delicadamente uno a uno todos los folículos con una bomba de vacío a aspiración constante. Realizar un lavado de la cavidad folicular a través de la segunda vía del sistema dotada de grifo. Sacar la sonda al final del procedimiento. El uso de DOUBLECYTE ó DOUBLECYTE-N, depende del tipo de conexión entre la aguja a la bomba de aspiración. En DOUBLECYTE la conexión se hace directamente al tubo de la bomba con un conector luer lock hembra (figura a). En DOUBLECYTE-N se realiza con una alargadera de 80/100 cm y un conector luer lock hembra (figura b). Ambos modelos tienen además otro adaptador universal (10) que permite varias tipologías de conexión.

Atención: Leer las instrucciones antes de usar. No reutilizar. Utilizar solo si el envase no está abierto o dañado. Utilizar inmediatamente después de abrir el envase. Destruir después del uso de acuerdo a las normas vigentes. Puede ser utilizado solamente por personal médico especializado.

Puede contener trazas de níquel.

I prodotti FERTIRAM sono fabbricati con materiali biocompatibili idonei alla fecondazione assistita, sottoposti a test MEA (embriotossicità) e LAL (controllo endotossine batteriche) e sterilizzati a raggi beta.

FERTIRAM products are manufactured from biocompatible materials suitable for human assisted fertilization, MEA & LAL tested and Beta Sterilized.